

Etnocultura, historia rural y toponimia

La lectura multidisciplinar
de un paisaje,
con los cinco sentidos

www.xuliocs.com
xuliocs@gmail.com

Xulio Concepción Suárez

NOTA previa: la mayoría de estas fotos, datos, esquemas, diagramas, toponimia..., ya están publicadas en diversos trabajos del autor (<http://www.xuliocs.com/autor.htm>)

Un inmenso mosaico toponímico aún entre las más densas nublinas



- Penubina: Peña Ubiña



- El Picu Urriellu: nunca *Naranjo de Bulnes entre los pastores de Los Picos



Foto de José Ramón Lueje (Muséu del Pueblu de Xixón)



Vega La Cueva: Los Llagos de Covadonga



29/01/2016

Los Tsagos de Somiedo



La Mesa: pocas dudas del nombre...



La cabaña pa jacer quesu en Cabrales



El ganado somedano en los días de las brañas



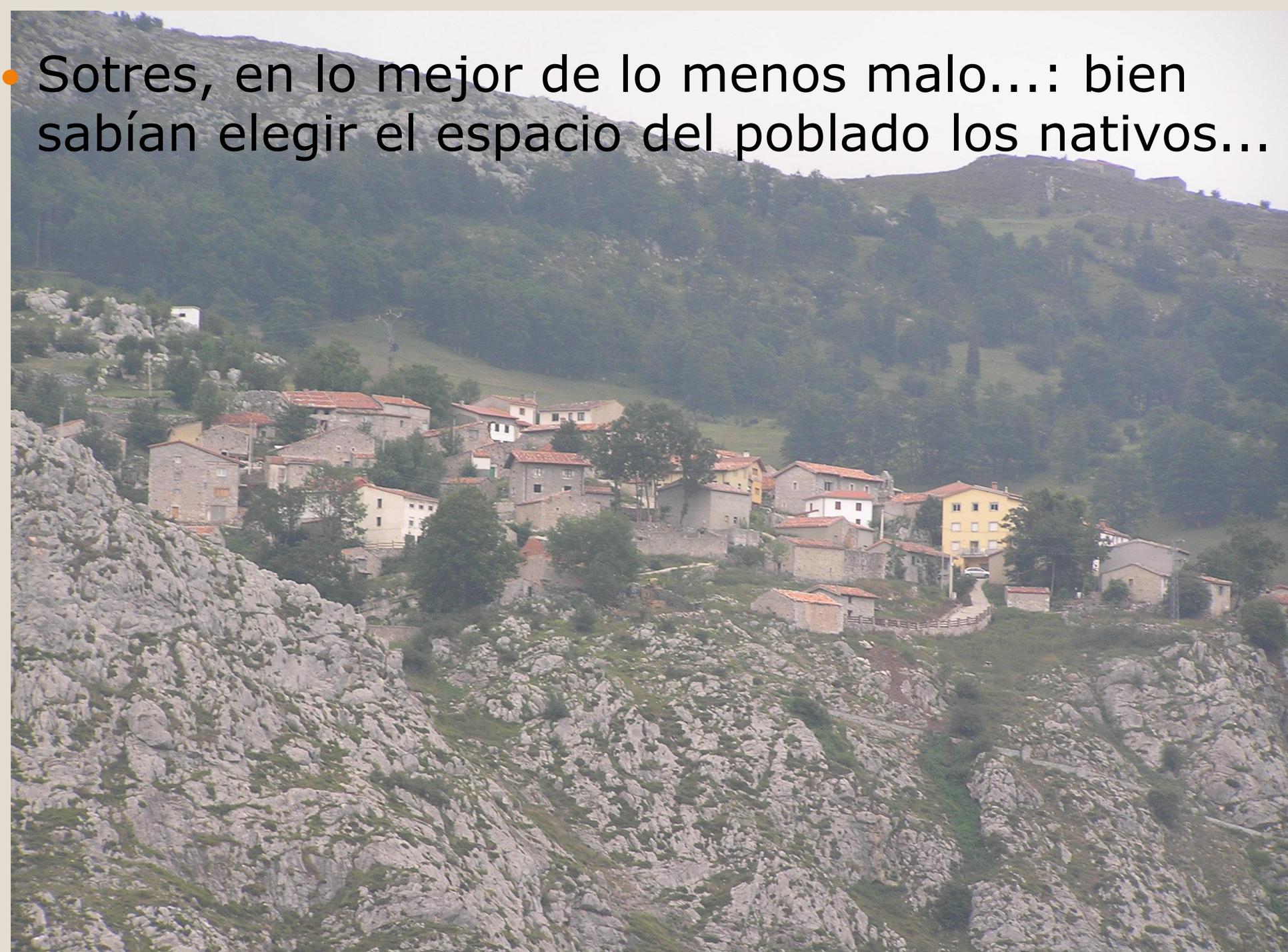
Viguinatsarga: vega bien larga, como asoleya el topónimo



La Vatsota: la vega alta, que dice la palabra



• Sotres, en lo mejor de lo menos malo...: bien sabían elegir el espacio del poblado los nativos...



- Y jaciendo el queso gamonéu en la mayada

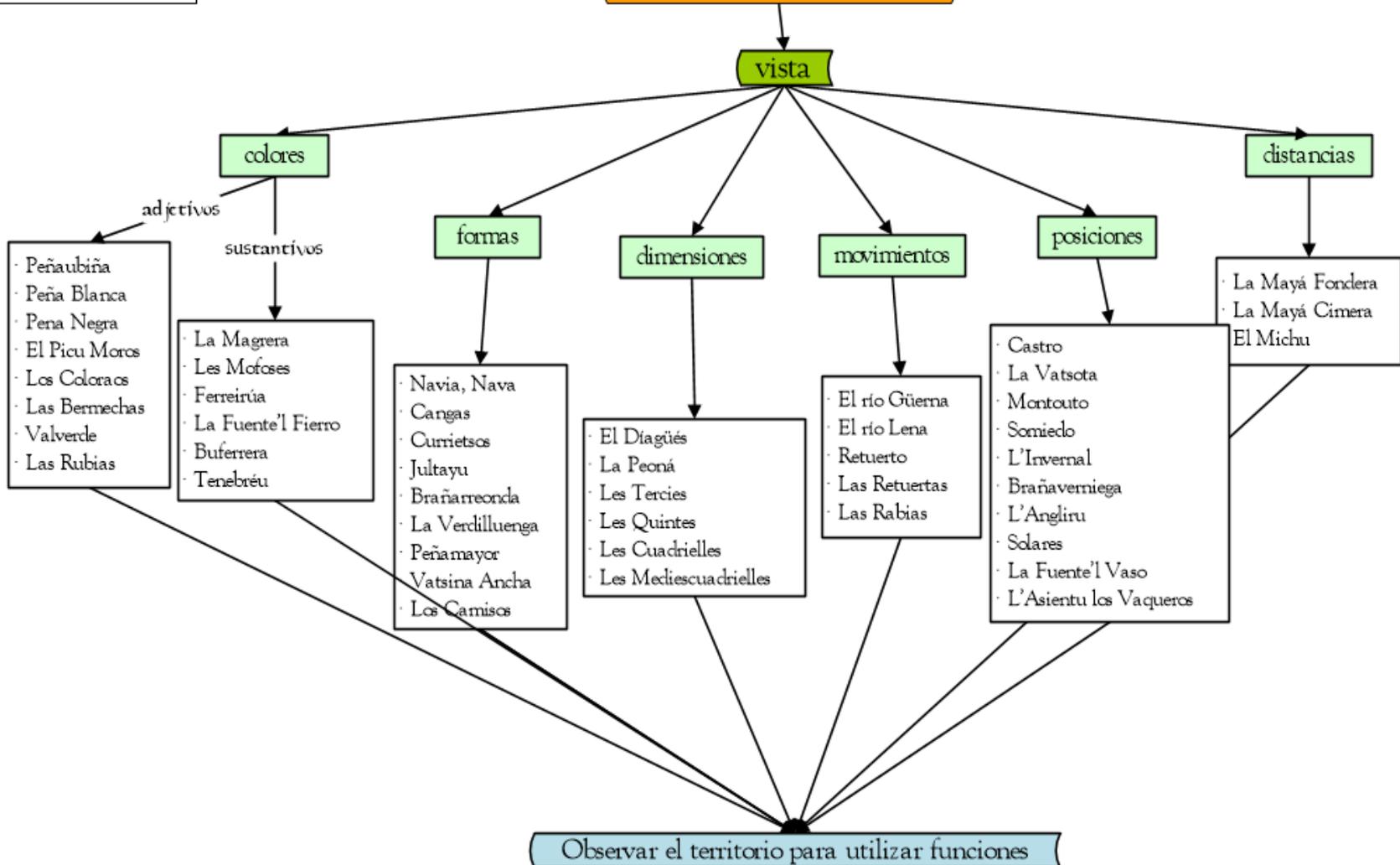


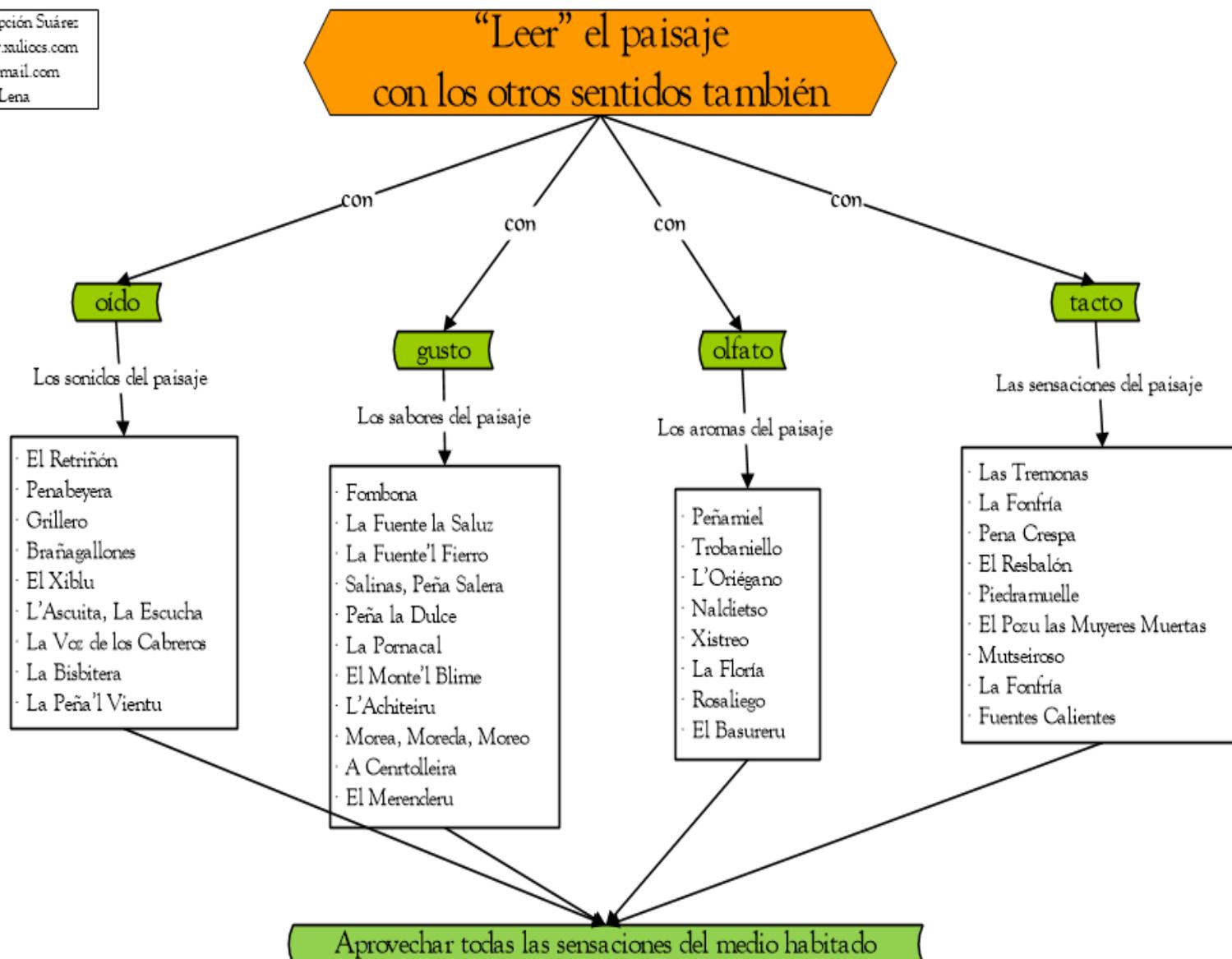
Con los cinco sentidos están el pastor y su amigo controlando a todas horas la braña



Xulio Concepción Suárez
http://www.xulioes.com
xulioes@gmail.com
Pola Lena

“Leer” el paisaje con la vista

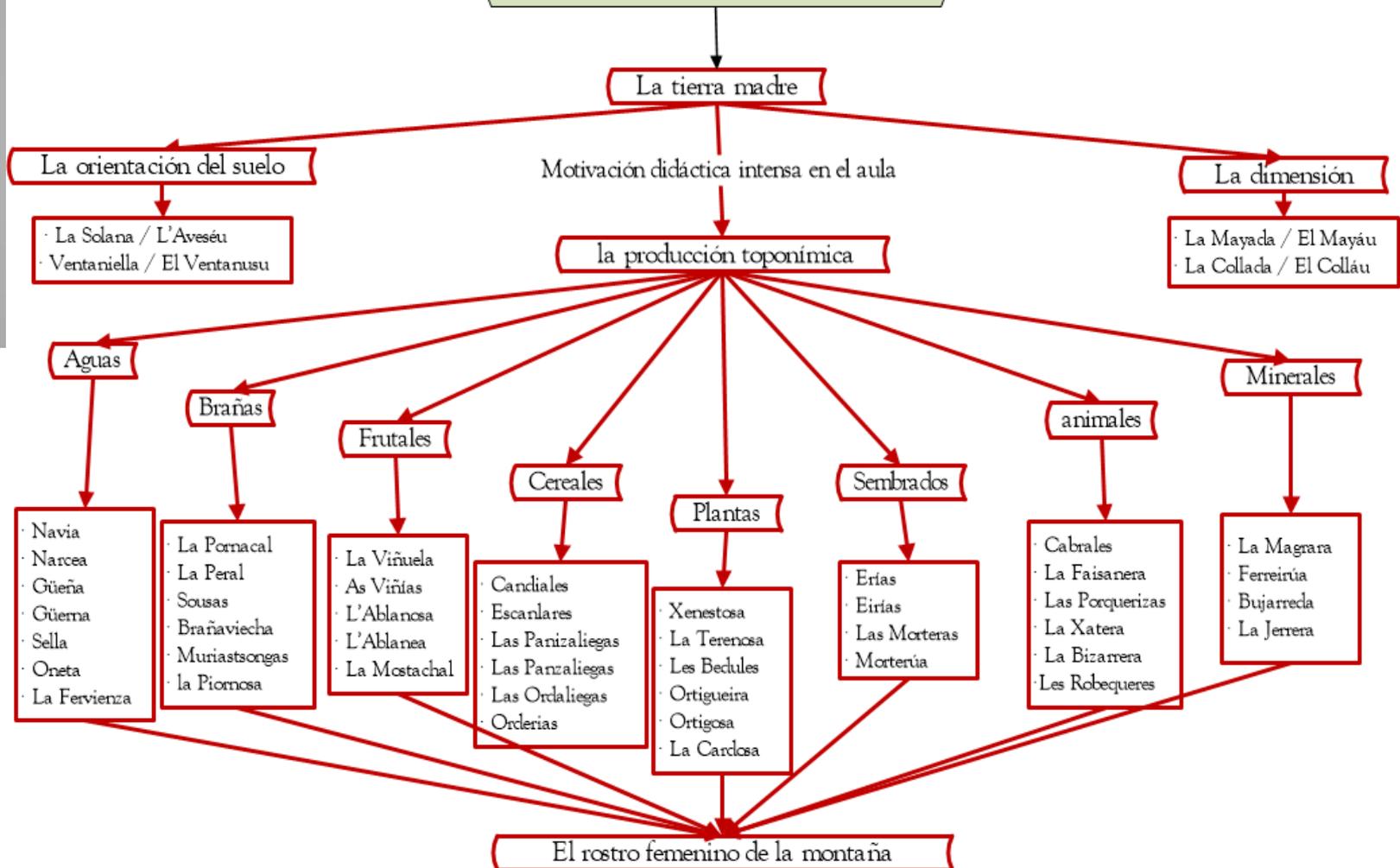


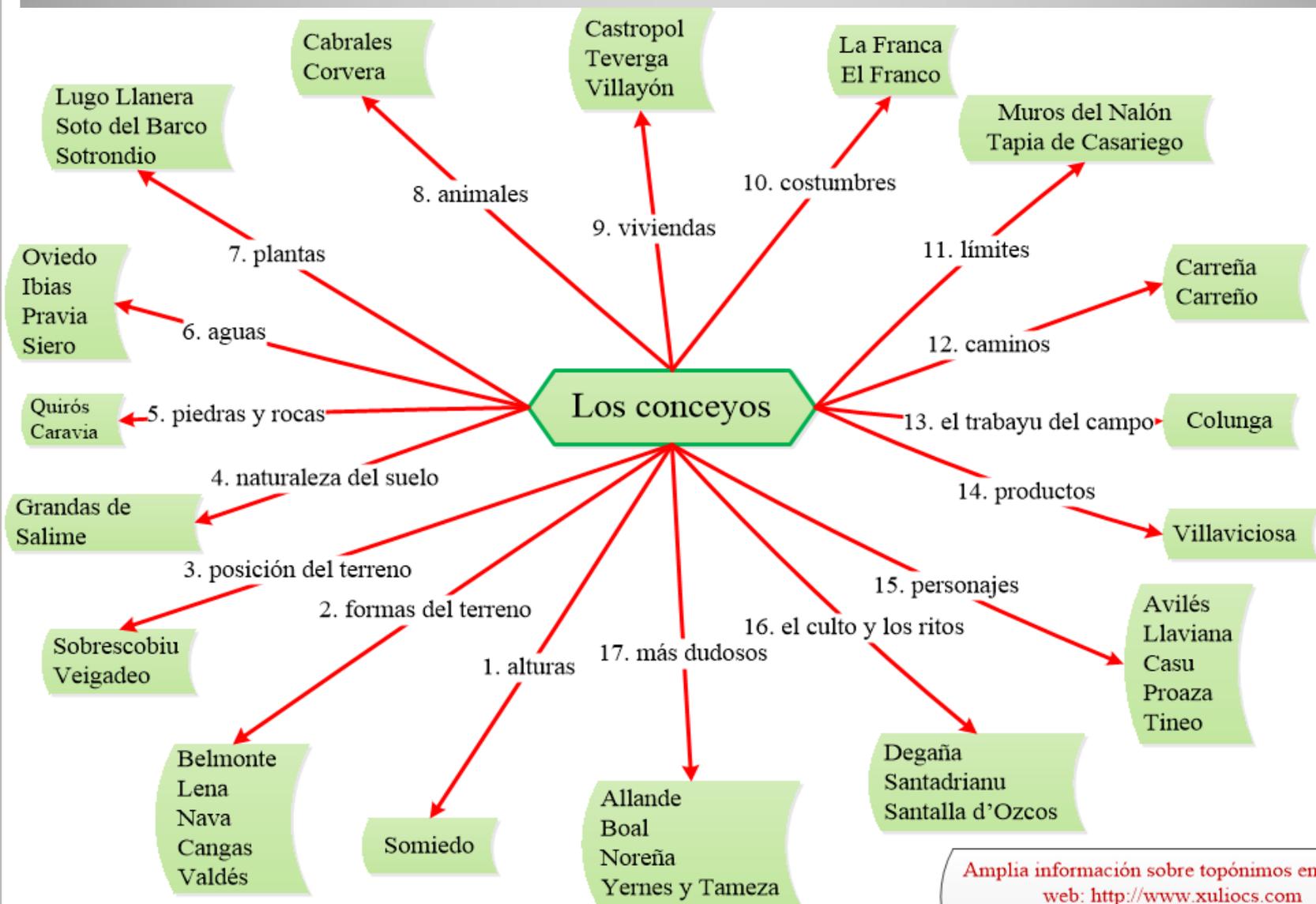


Xulio Concepción Suárez
<http://www.xuliccs.com>
xuliccs@gmail.com
Pola Lena

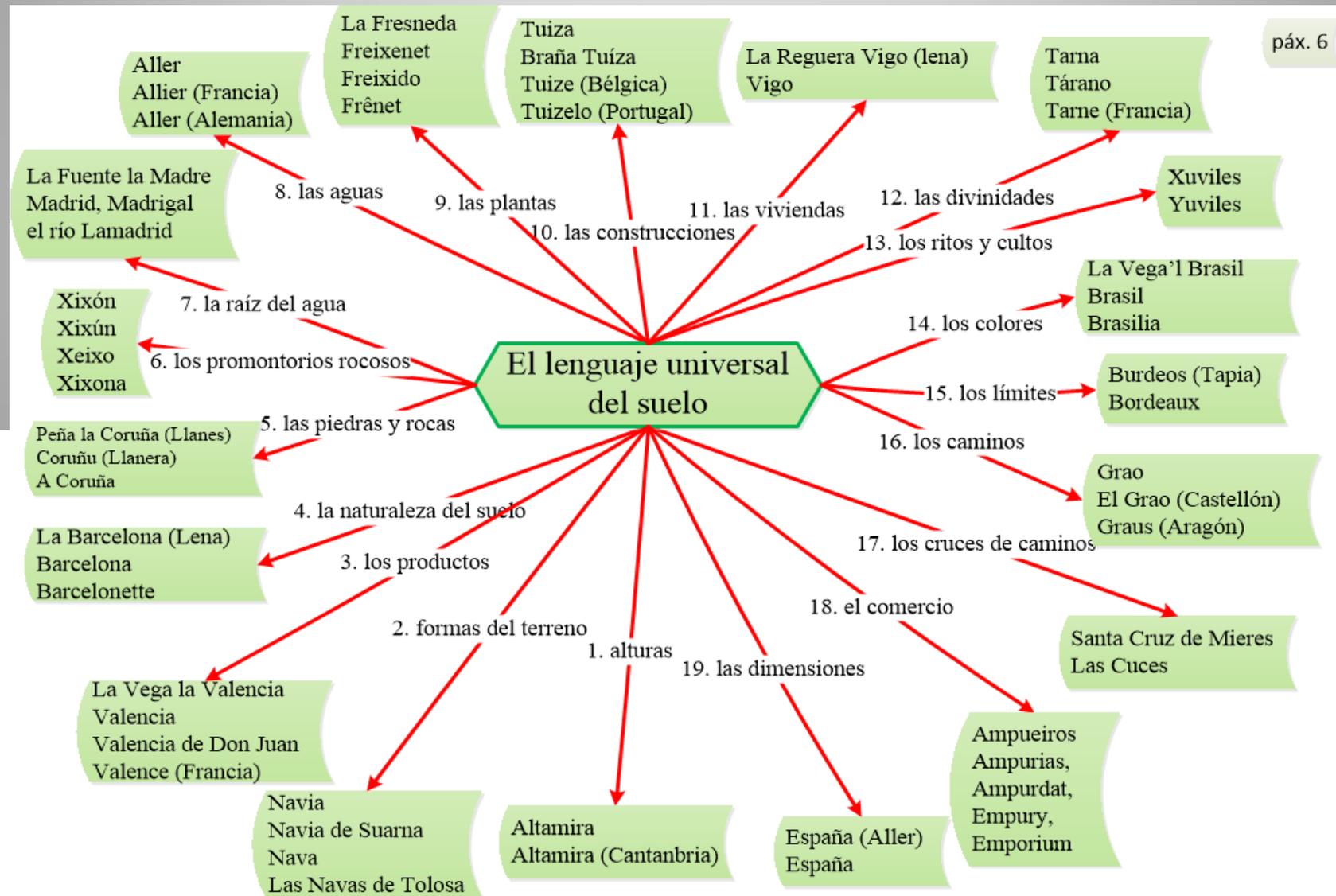
Morfología toponímica: el género dimensional

Publicado en el libro:
Paisaje y toponimia
CPR de Luarca, 2007





Amplia información sobre topónimos en páxina
web: <http://www.xuliocs.com>
correo: xuliocs@gmail.com



La vista

Los colores,
las formas,
las siluetas del paisaje,
las huellas, los tipos de arbustos y arbolados,
la dirección y el color de las nubes,
son las páginas abiertas por ambos lados del senderu.
Cada una usada, con su nombre para comunicarse

❖ La admiración de la altura ya desde tiempos prerromanos.

❖ Raíz prerromana, *ur-r- ('altura'), y 'agua' en otras culturas también.

❖ En el origen, 'altura pequeña' (¡quién lo diría!)

❖ Toponimia: Urria, Los Urrieles, El Picu l'Urru, El Monasterio de Orria, El Vatse l'Orria...

Un paisaje y un nombre: El Picu Urriellu



- ❖ Los Fitos del Aramo: las piedras plantadas.
- ❖ En La Cobertoria: las coberteras, las cubiertas de los túmulos.
- ❖ Hoy deformado el paraje en un reciente Prau Llagüezos.
- ❖ Toponimia: Los Fitos, Fitoria, L'Arca, L'Arquera, El Tumelín...

Los túmulos megalíticos: La Cobertoria, Los Fitos.



- ❖ En unos 5000 años, nadie había puesto encima una falta de ortografía.
- ❖ La contaminación lingüística existe también.
- ❖ Toponimia: El Dolmen..., La Filadoira

***Un dólmen
poco respetado:
La Filadoira, Enterríos
(Villayón)***



❖ Anillos, pequeños esqueletos, huesos sueltos, caracoles y caracolas...

❖ o troncos de árboles más gruesos, felechos dibujados...

❖ Para mirar las rocas también con lupa, en algún descanso de la andadura.

❖ Toponimia: Los Bígáros, Pena Biguera...

Los fósiles marinos en las cumbres de las montañas



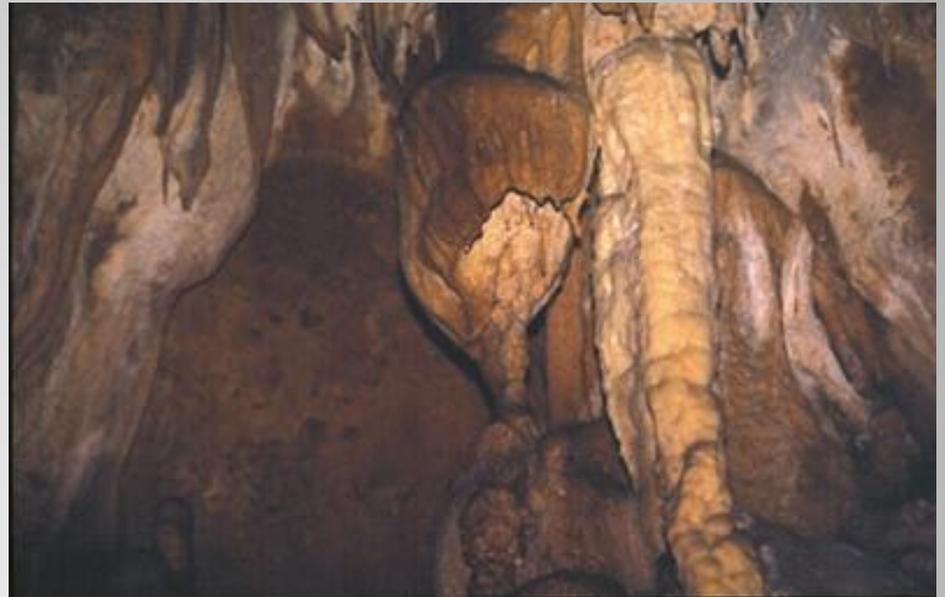
❖ La lentitud del tiempo: las aguas petrificadas en las entrañas de las peñas.

❖ Siglos, milenios..., tantas veces rotos a martillazos en unos segundos con saña.

❖ Y todo ello, por lucir la depredación en las vitrinas de la salita en casa.

❖ Toponimia: Covadonga, La Covaciella...

Las cuevas: el tiempo tallado en estalactitas



❖ La estela milenaria de Pindietsa, al par de la Vía Romana de La Carisa.

❖ Queda, de momento, para contarlo, sólo protegida por el peornal circundante.

❖ Toponimia: Las Cruces, L'Ancruciyá, Santa Cruz de Mieres...

***Una piedra
al lado del camino:
las estelas prerromanas***



- ❖ Siempre controlando con la vista
- ❖ Como hacían ya los romanos: ver y no ser vistos
- ❖ Por eso caminaban siempre por los altos: al filo divisorio de las cumbres, para observar a uno y otro lado de los valles
- ❖ La estrategia para conocer, estudiar, aprovechar, vivir en el medio en cada espacio y en cada tiempo.
- ❖ Toponimia: La Calzá, La Vieya, La Mesa...

La estrategia de los altos: ver y no ser vistos



***El roble:
7 m y pico de
circunferencia***

- ❖ El árbol de las bellotas, la madera, el que atrae los rayos a sus raíces profundas.
- ❖ Un metro y mucho de diámetro.
- ❖ Toponimia: Robleo, El Carbayón, Carbayín, El Carbayu...



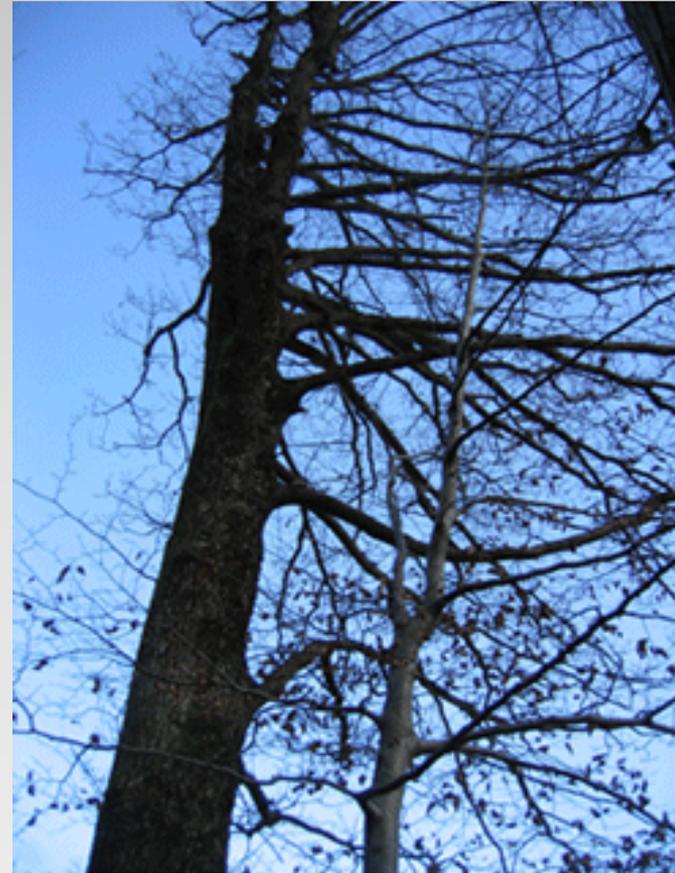
❖ Todas las cañas van creciendo orientadas desde pequeñas hacia los rayos del sol: más bien el este, sureste aquí.

❖ La cara norte, en cambio, va quedando del todo lisa: el viento, el frío, las sombras..., no las dejan crecer.

❖ La calidad de la madera varía también: la que mira al sur, la más noble para el trabajo.

❖ Toponimia: La Solana, El Solar, Carba Solana, Ventana, Cuatrovientos...

Las cañas buscando el sol, el sureste en el valle



La morfología toponímica

- ❖ Por algo también casi todas las brañas llevan nombres femeninos: eran la producción del año.
- ❖ El género dimensional.
- ❖ **Toponimia:** La Pornacal, La Peral, Brañaviecha, Sousas, Les Brañes, Brañarredonda...



La metáfora toponímica: la mesa imaginada por los lugareños

- ❖ Una gran superficie en alto que destaca sobre los valles por ambos lados de La Mesa la Vatsota (Lena)
- ❖ El Camín Real de La Mesa (Somiedo)
- ❖ Toponimia: La Mesa, Braña La Mesa...



El sabor del paisaje:

el agua fresca del manantial,
las flores de la mantega en primavera,
los biruéganos del estío,
las moras, las mostayas, los bruseles de las brañas...
Los sabores traducidos a topónimos
para recordar los frutos

❖ Unos cuantos signos del manantial nos informan de su salud (salubridad), ponga letrerín o no alguna placa.

❖ En todo caso tanteamos antes de saciarnos: probamos ligeramente, saboreamos, olemos, miramos si está turbia, caliente...

❖ Toponimia: La Fuente la Saluz, Fombona, Fuensanta

Las aguas de las fuentes: no todas son iguales...



❖ El sabor de los lugares soleados: al borde del bosque, en lugares secos, de espaldas a la humedad del norte...

❖ Pasan desapercibidos hoy: eran el sabroso postre veraniego de las cabañas

❖ Toponimia: El Morandanal

Las fresas silvestres: los biruéganos disimulados en el paraje



❖ Como la palabra indica (prerr. *kar-, roca, duro), estos frutos tienen la dureza de las espineras, con sabor de peras silvestres.

❖ Un híbrido de peral insertáu en espinera

❖ Resiste en el árbol la nieve y las xelás.

❖ Toponimia: El Carapanal, Los Carápanos

Los carápanos: las peruyas del invierno



Las gabuxas de Los Gabuxeos (Arctostaphylos uva-ursi)

- ❖ Una planta inteligente y previsoras: las frutas rojas escondidas bajo las hojas para el invierno.
- ❖ Sólo las tienen bien identificadas los animales en el invierno: robecos, palombos...
- ❖ Los Gabuxeos



❖ Las cebotsas de las camperas.

❖ Las fozan los xabalinos con ansiedad hasta remover muchos metros de praera.

❖ Toponimia: Valporquero, Las Porquerizas, Porciles...

Las cebollas de los xabalinos



❖ Una planta que se alimenta de las moscas, mosquitos, arañas, que atrapa.

❖ Quedan pegadas por una sustancia muy viscosa que segregan las hojas.

❖ Se usaba como laxante fuerte

❖ Toponimia: El río Tiraña

La planta carnívora: la atrapamoscas



❖ Se encuentran por cualquier parte: xebes, setos, riberas de los ríos, regueros, zonas lamizas...

❖ Dieron origen a la aspirina: el acetilsalicílico (la Bayer, en los procesos químicos industriales)

❖ Se usaba como calmante, contra cualquier dolor.

❖ Toponimia: Salceo, El Monte la Salguerosa...

Los salgueros y salgueras: el origen de la común aspirina (el acetilsalicílico)



❖ Es una de las primeras plantas que adorna los hayedos por marzo arriba: la jartura les vaques –dicen los ponguetos.

❖ Precisamente por ser dulzona, las vacas la rebuscan con ansiedad: pero la leche se vuelve luego de un dulzor tan repugnante que no se puede tomar.

❖ Toponimia: El Monte'l Blime

***El blime:
la planta que endulza la leche
en primavera***



La piel del paisaje:

la brisa de la nublina,
la dirección del viento,
las asperezas de las breñas,
la esponja de las camperas...
Había que tenerlos en cuenta
según la estación del año.
Por eso se tradujeron en topónimos.

❖ Los lagos en las cumbres de las montañas.

❖ El gran abrevadero del ganado todo el verano.

❖ También concentra a beber a otros animales de caza.

❖ Topónimos: El Llagu, El Tsao, Calabazosa, Ercina, Enol...

El frescor del agua entre las peñas altas



❖ Los acebos: no pinchan; los carrascos: pinchan.

❖ Aseguran el alimento para todos los animales entre la nieve.

❖ Son reclamo de caza para los furtivos todo el invierno.

❖ Toponimia: L'Acebu, Acebal, Acebos, Cebero...

***Los conos de los
acebos en invierno:
alimento y refugio
todo el año***



- ❖ Por las huellas se distingue al animal:
- ❖ el llobu (2 uñas marcadas en medio y adelante)
- ❖ se sabe el peso, si yera machu/fema, joven/viejo, dirección que llevaba, si iba corriendo, despacio...
- ❖ **Toponimia:** Los Tsoberos, El Puente los Tsobos... La Golpeya, El Colláu Zorru...

Siempre leyendo las huellas en el barro



❖ huellas de lobos, de zorros...

❖ huellas profundas o superficiales: más o menos peso del animal...

❖ huellas rápidas o lentas: la prisa, la calma del fugitivo...

❖ Toponimia: Los Lloberos, La Golpeya, Las Robequeras...

Toda una página de huellas en la nieve tras la noche



- ❖ Conviene tantear de vez en cuando el peso de las piedras de coloración especial: azuladas, con vetas rojizas, bermeyas...
- ❖ En zonas de fierro, pueden asustarnos y resultar peligrosas en las tormentas: caen rayos.
- ❖ Mejor prevenir leyendo el nombre
- ❖ Toponimia: La Magrera, Penabermeya, Las Bermeyas, Ferreirúa, La Tatsa'l Fierro...

El peso de la piedra: el fierro, el magre...



- ❖ Una madera muy apreciada tiempo atrás: madreñas, mangos pa la ferramienta, utensilios de la casa...
- ❖ Y árbol medicinal: la corteza se usaba para bajar el ácido úrico, limpiar el riñón, como diurético, cardio-vascular suave...
- ❖ Muchos tonos de cortezas según el tipo de abedul, la altura, la época del año, la edad del árbol...
- ❖ Toponimia: Les Bedules, Vitsar de Vildas, Bildeo...

La piel del árbol: el abidul



❖ La corteza seca del abedul se usaba como vela para alumbrar en la noche: una vez retorcida, se colocaba en vertical sobre un soporte, se prendía fuego y servía de luz en la casa y en la cabaña.

❖ Ecología al completo: se aprovechaban las cortezas de los troncos para las madreñas, para los mangos...

❖ Y no deja ni cenizas: se consumen casi al completo.

El alumbrado más ecológico: las cortezas secas



Las hojas marcescentes: el quejigo

- ❖ Se diría que las hojas también sienten: no se caen unas, hasta que empiezan a brotar las otras.
- ❖ Observamos en pleno invierno unas cuantas hojas secas en los robles más pequeños, completamente pegadas a las ramas.
- ❖ No se caen hasta que el brote de la siguiente asegure la hoja nueva, allá por febrero marzo arriba.
- ❖ Se usaban para el ganado, para la lumbre...
- ❖ Toponimia: Caxigal, La Caxiga, El Caxigu...



❖ En la más ciega nublina, no haría falta preguntar tampoco dónde está el norte.

❖ La cara congelada del carrascu lo señala sin titubeos.

❖ Y calculando el norte, situamos bien el mapa.

❖ Toponimia: El Puertu Ventana, Ventaniella, El Ventanusu...

***El norte,
a falta de brújula
también***



❖ El descenso de la montaña tiene a veces estas postales para la cámara digital, y para el alma.

❖ Da pena tener que dexar el espectáculo y metese nel coche carretera abaxo...

❖ Toponimia:
Nochendi,
Tebrandi,
Tenebréu...

***Y, por fin,
la noche,
ya camín de casa***



El oído en la andadura:

escuchar los sonidos del paisaje,
los ruidos, los chasquidos,
los pasos sigilosos, los berridos,
los latidos del bosque,
el silencio de la nieve,
el cierzo de las cumbres...
Había que señalarlos bien con sus nombres

❖ El pastor escucha cualquier sonido, ruido, movimiento del contorno.

❖ Y controla su ganado: se coloca en un alto con su perro, al que da instrucciones en caso de urgencia (le envía al rebaño con una orden, se comunican perfectamente).

Toponimia: La Voz de los Cabreros, L'Escuchaíru, A Escuita...

Escuchando los sonidos del valle



El urogallo: el gatsu monte

❖ Ya suena impetuosa hasta la etimología del nombre: raíz céltica, ***ur-**, germánico, **auer**; latín, **urus** (toro salvaje); lat., **gallus**.

❖ El origen de tantos lugares que recuerdan estas aves, hoy muy diezmadas con tanto depredador suelto.

❖ Toponimia:
Brañagallones, El Monte la Faisanera, La Gallera, El Polleru, La Gatsina...



- ❖ Los grillos al sol: no sólo cantan...
- ❖ Indican la orientación en la ladera: los agujeros siempre al saliente, al sur, al poniente, a los primeros rayos del sol.
- ❖ Señalan los lugares más tempranos para el ganado, los más resguardados...
- ❖ Toponimia: Grillero, El Grillo...

Cualquier detalle sirve para escuchar los latidos del paisaje



El olfato de las sendas:

los aromas del ramaje,
la fragancia de las espineras en primavera,
el olorín de la miel y la melisa,
la humedad boscosa del hayedo,
los rastros de los animales...
Los topónimos señalan los olores también

Escuchando los sonidos del valle

- ❖ El monte huele a veces:
- ❖ a truébanos silvestres, colmenas controladas...
- ❖ a la planta *abiyera* (la melisa), muy frecuentada por las *abeyas*...
- ❖ disfrutamos con el aroma, pero nos avisa de que hay abejas...
- ❖ Toponimia: Peñamiel, La Canal de la Miel, Truébano, Trobanietso...



El trabajo organizado: reina, obreras, zánganos...

Con muchos interrogantes del mundo apícola:

- ❖ ¿Por qué las abejas hacen las celdas exagonales?
- ❖ ¿Qué ocurriría si desaparecieran todas las abejas del mundo en una peste?



❖ Los truébanos, las colmenas: el territorio acotado por el vuelo de las abejas.

❖ Aroma a distancia, zumbidos de abejas, flores abundantes...

❖ Caminar sin ruidos, sin voces, sin liarse a tortas con alguna abeja que revolotee nuestra cabeza...

❖ Si no se siente amenazada no nos va a hacer nada.

La miel del monte y otros signos de las abejas



❖ Un nido de avispas: nadie lo diría (sólo parece un manojo apretado de hojas de castaño, colgado de un árbol).

❖ Pero es un nido de avispas: tiene entrada por abajo y un tipo de salida por encima.

❖ Conviene saberlo: por si a alguien se le ocurriera golpearlo, estrujarlo entre las manos...

Los nidos más disimulados en el bosque



❖ Con algunos signos nos pueden avisar los reptiles, si sabemos escucharlos: olores culebrizos, silbidos, cantos, cascabeleos,...

❖ En todo caso, nos advierten de que no pasemos la raya de su pequeño territorio: pueden estar enroscados, tomando el sol, acurrucados...

❖ Toponimia: La Sierra la Culiebra, Culebreo, Fonculebreiro...

Los avisos de los reptiles: están en su territorio



❖ Los ganaderos tenían sus técnicas para atraer a los animales del monte que dañaran sus ganados: las trampas para atraparlos en un pozo.

❖ Ponían un cebo: un cabritu sobre el vacío disimulado con fueyas; los lobos oían los balidos del cabritu, lo intentaban, pero caían dentro del pozo.

❖ Toponimia: Los Tsoberos, Les Lloberes, Los Caleichos...

Los pozos lobales: el puzu los tsobos



La orieganina, l'oriégano

- ❖ Por el verano arriba, madura la orieganina al borde de los senderos.
- ❖ Un aroma perfuma la andadura en suelos pedregosos, especialmente.
- ❖ Y podemos perfumar las manos por un buen rato: tomamos unas cuantas flores y nos untamos bien brazos, cara, torso...
- ❖ Toponimia: L'Oriégano



L'oriégano: estomacal, depurativa...

- ❖ La planta que huele a pizza... – dicen los más pequeños...
- ❖ Será al revés, vamos: la pizza lleva orégano...
- ❖ En primer plano, la ciudad... Podemos perder la realidad en vivo y en directo...



- ❖ Aroma especial rezuman algunas praderas en zonas calizas sobre todo.
- ❖ Planta de hoja muy menuda y alargada, con los granos en pequeñas cápsulas una vez que floreció.
- ❖ Era el remedio para los trastornos digestivos en las cabañas: gases, congestiones, o refrescar los dientes tra
- ❖ Toponimia: Xistreo, Les Conxistres...

La xistra: los anisinos pa los gases



Muchas gracias

por esta oportunidad de compartir con
vosotros tan grata andadura en este
entrañable **Centro Asturiano** de
Castellón de la Plana

Más información:

web: www.xuliocs.com
xuliocs@gmail.com